

MINISTRIA E TRANSPORTIT  
NR. 522  
DATA 16.11.1999



REPUBLIKA E SHQIPËRISË  
Këshilli i Ministrave

V E N D I M

Nr. 522 ,datë 16.11.1999

P Ë R

MIRATIMIN, NË PARIM, TË PROTOKOLLIT TË BASHKËPUNIMIT  
NË FUSHËN E NAVIGIMIT AJROR, NDËRMJET QEVERISË SË  
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, QEVERISË SË ISH-REPUBLIKËS  
JUGOSLLAVE TË MAQEDONISË (FYROM) DHE QEVERISË SË  
REPUBLIKËS SË GREQISË

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 7, të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998, "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e Ministrisë së Transportit, Këshilli i Ministrave

V E N D O S I:

Miratimin, në parim, të protokollit të bashkëpunimit në fushën e navigimit ajror, ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë, qeverisë së ish-Republikës jugosllave të Maqedonisë (FYROM) dhe qeverisë së Republikës së Greqisë.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

K R Y E M I N I S T R I

ILIR META

MINISTRI I TRANSPORTIT

INGRID SHULI

*Drejtori ju dikte!*  
*JFAC!*  
*Drejtori Harsh me J. Qureshi!*  
*18.11.99*  
*J. Qureshi*

NR.PROT. 4185/1  
DATE 16.11.1999

MINISTRISË SE DREJTËSISË  
MINISTRISË SE TRANSPORTIT

SEKRETARI I PËRGJITHSHËM

QIRJAKO QIRKO



**PROTOKOLL**

**BASHKEPUNIMI**

**NE FUSHEN E NAVIGIMIT AJROR**

**NE RAJONIN E BALLKANIT**

# PROTOKOLL

Ndermjet perfaqesuesve te Qeverise te Republikes te Shqiperise, Qeverise te Pales te Pjeses se Pare dhe Qeverise te Pales te Pjeses se Dyte, ne perputhje me MARRVESHJEN E NDERMJETME, bere ne New York me 13 Shtator 1995, per Bashkepunimin ne ceshtjet e Menaxhimit te Trafikut Ajror ( ATM ).

Qeveria e Shqiperise, Qeveria e Pales te Pjeses se Pare dhe Qeveria e Pales te Pjeses se Dyte ( ketej e tutje te quajtura "Palet").

- Duke qene pale te Konventes Nderkombetare te Aviacionit Civil, e hapur per firmosje ne Cikaço me 7 Dhjetor, 1944 dhe duke deshiruar te lehtesojne drejtimin e rregullt, frutdhenes dhe te sigurte te fluturimeve te trafikut ajror nderkombetar nepermjet zones te Europes Jug- Lindore;
- Duke ju referuar Strategjise Institucionale te ECAC-ut per ATM ( Menaxhimi I Trafikut Ajror ) ne Europe dhe Protokollit qe krijoi Konventen Nderkombetare te Eurokontrollit ne lidhje me Beshkepunimin per Sigurine e Navigimit Ajror, qe u hap per firmosje me 27 Qershor 1997 ( Konventa e Ndryshuar );
- Duke njohur qe ekzistenca e nje numuri te konsiderushem FIR ( Rajone te Informacionit te Fluturimit ) dhe ACC-ve ( Qendra te Kontrollit te Trafikut Ajror ) te reja ne rajon krijojne veshtiresi ne procesin e planifikimit dhe mungese per kordinim te mjaftueshem qe sjellin si rezultat uljen e persosmerise te sistemeve individuale te ATC ( Kontrolli I Trafikut Ajror );
- Duke njohur qe eshte krijuar nje impact negativ ne drejtim te persosmerise dhe kapacitetit ne te gjithë sistemin European te ATS ( Sherbimit te Trafikut Ajror ), shpenzimeve qe lidhen me te dhe zbatimeve ne kohe te programeve Europiane te ATM, ( Menaxhimit te Trafikut Ajror );
- Duke mirepritur mbeshtetjen e shprehur nga ICAO dhe Eurokontrolli gjate mbledhjes te ICAO ne Paris, 21-23 Shtator 1999.
- Me qellim te nxitjes te lidhjeve per Sherbimet e Trafikut Ajror ndermjet Paleve dhe me qellimin e permiresimit te kryerjes te ketyre sherbimeve duke synuar ne ndihmesen e zbatimit te EATMP, ( Plani European i Menaxhimit te Trafikut Ajror ) dhe per programe te kordinuara;
- Me qellim sigurimi te bazave per integrimin e sistemeve te tyre te ATS ( Sherbimit te Trafikut Ajror ), ne nivelet teknike dhe te operimit;

Palet kane rene dakord te krijojne nje Zyre te Perbashket per Bashkepunimin ne ceshtjet e ATM ( Menaxhimit te Trafikut Ajror ), e cila do te vendoset ne qytetin e Selanikut, ne Palen e Pjeses se Pare.

Qeveria e Pales te Pjeses se Pare do te siguroje hapësiren e kerkuar, mjetet dhe paisjet baze per kete zyre dhe fillimin e punes te saj, po ashtu edhe hapësiren per cdo zhvillim te mevonshem.

Te gjitha ceshtjet e tjera perkatese do te mbulohen me firmosje marveshjesh te vecanta, te perfunduara me bisedime perkatese te paleve.

Ne deshmi te kesaj, personat e meposhtem, duke qene sic duhet te autorizuar nga Qeverite e tyre perkatese, kane firmosur kete Protokoll.

Bere ne tre kopje, ne Selanik, me 17 Nentor 1999, ne gjuhen Anglisht.

Per Qeverine e  
Reoublikes te Shqiperise

: Ingrid Shuli  
Minister i Puneve Publike dhe  
Transportit

Per Qeverine e  
Pales te Pjeses se Pare

: Z. Anastassios Mandelis  
Minister i Transportit dhe  
Komunikacioneve

Per Qeverine e  
Pales te Pjeses se Dyte

: Z. Bobi Spirkovski  
Minister i Transportit dhe  
Komunikacioneve



PROTOCOL  
OF CO-OPERATION  
IN THE FIELD OF AIR NAVIGATION  
IN THE BALKAN REGION

## PROTOCOL

Between the representatives of the Government of the Republic of Albania, the Government of the Party of the First Part and the Government of the Party of the Second Part, in accordance with the INTERIM ACCORD, done in New York on 13 September 1995, on Co-operation in Air Traffic Management (ATM) matters.

The Government of Albania, the Government of the Party of the First Part and the Government of the Party of the Second Part (hereinafter called "the Parties").

- Being Parties to the Convention on International Civil Aviation, opened for signature in Chicago on December 7<sup>th</sup>, 1944 and desiring to facilitate the orderly, efficient and safe conduct of international flight operations through South-Eastern European area;
- Referring to the ECAC Institutional Strategy for ATM in Europe and the Protocol consolidating the EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation, which was opened for signature on 27 June 1997 (the Revised Convention);
- Recognizing that the existence of a considerable number of FIRs and new ACCs in the area generates difficulties in the planning process and a lack of adequate co-ordination resulting in reduced performance of the individual ATC systems;
- Recognizing that a negative impact is created on the efficiency and capacity of the whole European ATS system, the related expenditures and on the timely implementation of European ATM programs;
- Welcoming the support expressed by ICAO and Eurocontrol during the ICAO Paris-meeting, 21-23 September 1999.
- For the purpose of promoting Air Traffic Services relations between the Parties and with the goal to improving the provision of those services aiming at assisting the implementation of EATMP and coordinated programs;
- For the purpose of providing grounds for the integration of their ATS systems, on technical and operational levels;

The Parties have agreed to establish a Common Office for Co-operation in ATM matters, which will be located in the town of Thessaloniki, in the Party of the First Part.


The Government of the Party of the First Part shall provide the required space facilities and the basic equipment for this office and its commence of operation, as well as the space for any future developments.

All the other relevant matters shall be covered by the signature of special agreements, to be concluded by appropriate multilateral negotiations.

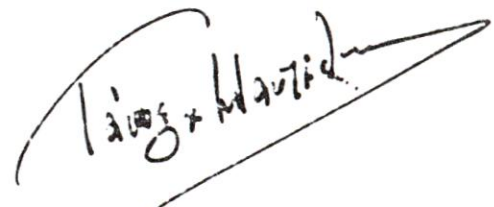
In witness thereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in three copies, in Thessaloniki, on 17<sup>th</sup> November 1999, in the English language.

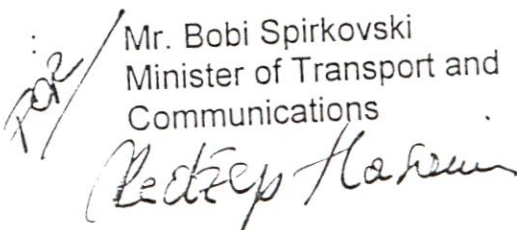
For the Government of the  
Republic of Albania

  
Ingrid Shuli  
Minister of Public Works and  
Transport

For the Government of the  
Party of the First Part

  
Mr. Anastassios Mandelis  
Minister of Transport and  
Communications

For the Government of the  
Party of Second Part

  
Mr. Bobi Spirkovski  
Minister of Transport and  
Communications